

MIZUHO KOYAMA

Japan, 1949

Los recientes dibujos de la artista japonesa Mizuho Koyama que pertenecen a la serie *Sumi Works* (2008-actualidad), realizados con tinta, lápices de colores y carboncillo sobre papel, dirigen nuestra atención hacia la validez de la caligrafía como forma de dibujo y su poder para conciliar estilos y políticas distintas entre Oriente y Occidente.

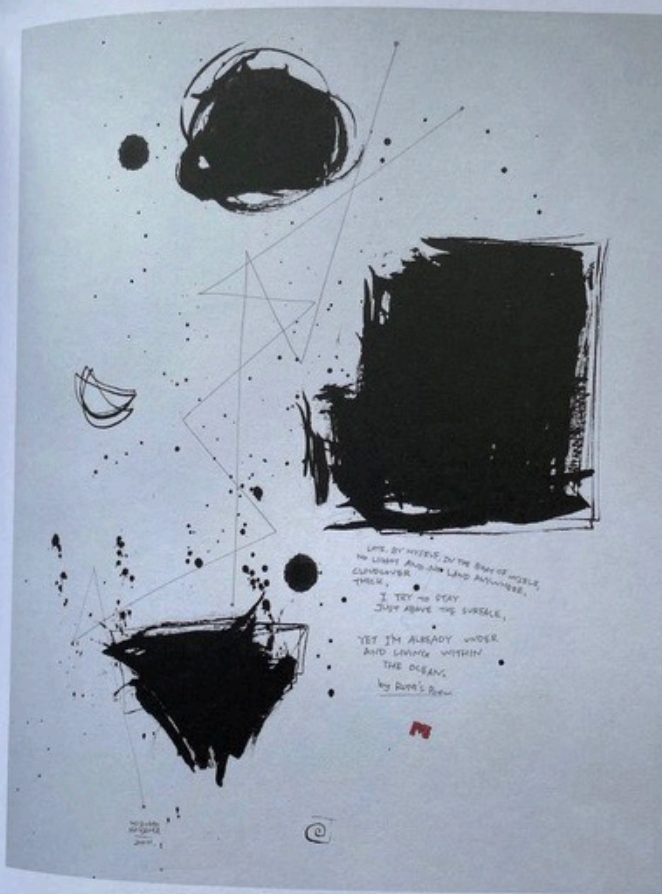
En Koyama nos encontramos con una artista cuya carrera le ha llevado a la singularidad y madurez actuales, una caligrafía contemporánea radical, que ella denomina "calli-graffiti". En cada una de sus obras, ni el tema ni la composición se dejan al azar y siguen un cálculo específico que parte de las letras, las palabras o los textos, como en sus series *Gennji Monogatari* y *ALICE*, inspiradas por el *Cuento de Genji* de Murasaki Shikibu y por *Las aventuras de Alicia en el país de las maravillas* de Lewis Carroll.

En *Sumi Works* encontramos una mezcla de opuestos entre el uso de una versión contemporánea del *shosouin*, una caligrafía tradicional japonesa "que prohíbe a los artistas apartarse de las reglas", pero que la propia artista ha reformulado para abarcar un público más amplio buscando ideas de la poesía anglosajona en contraposición a la tradicional japonesa, y el expresionismo abstracto y el arte del graffiti americanos que aportan composiciones expresivas más automatizadas dictadas por un momento o sentimiento específico.

Japanese artist Mizuho Koyama's recent drawings from her series *Sumi Works* (2008-present), in ink, crayons and charcoal on paper, turns our attention towards calligraphy's validity as a form of drawing and its power in reconciling distinct styles and politics between East and West.

In Koyama, we encounter an artist whose career leads to her work's current singularity and maturity, a radical contemporary calligraphy, what she terms as "calli-graffiti". For each of her works, both theme and composition are never left to chance and follow a specific calculus streaming from letters, words or texts such as in her work's series *Gennji Monogatari* and *ALICE*, inspired by Murasaki *Shikibu's Tale of Genji* and Lewis Carroll's *Alice's adventures in the wonderland*.

In *Sumi Works* we find a mixture of opposites between the usage of a contemporaneity take of *shosouin*, a traditional Japanese calligraphy "which prohibits artists from straying from the rules", but where the artist herself has reformulated it to encompass a wider audience by seeking ideas from Anglo-Saxon poetry as opposed to the traditional Japanese, and American's abstract expressionism and graffiti art who bring forth more automated expressive compositions dictated by a specific moment or feeling.



OCEAN, 2011
Sumi-ink, pencil on paper wood panel, plexiglas covered, 44,5x33,5 cm

Carlos Pinto